Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 28 (1955)

Heft: 3

Artikel: Suiza Exposición de Carteles turísticos

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-776154

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

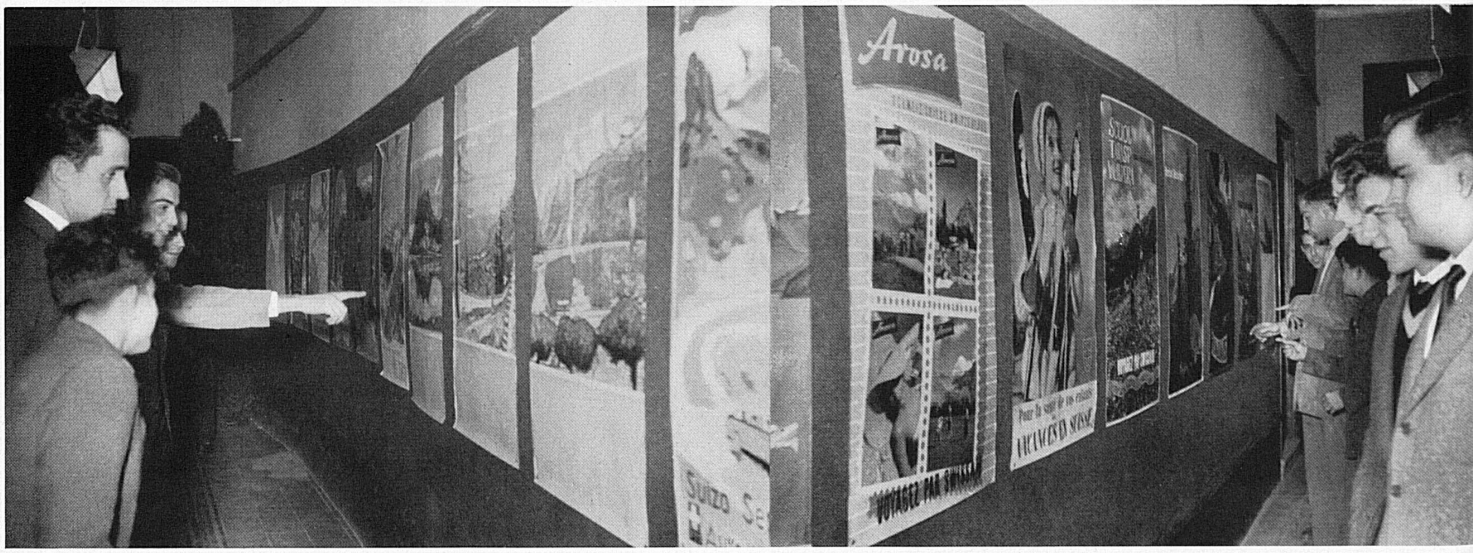
▲ Bundesrat Dr. Lepori (links), der neue Chef des Eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements, mit dem Präsidenten und dem Direktor der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung: Dr. h.c. Armin Meili (Mitte) und Siegfried Bittel (rechts), anläßlich der letzten Agenturchefkonferenz der SZV in Bern. Photos Giegel SZV

M. le conseiller fédéral Dr Lepori (à gauche), nouveau chef du Département fédéral des postes et chemins de fer, en conversation avec le président et le directeur de l'Office central suisse du tourisme, M. le Dr h.c. Armin Meili (au centre) et M. Siegfried Bittel (à droite).

Il consigliere federale Dott. Giuseppe Lepori (a sinistra), il nuovo Capo del Dipartimento federale delle Poste e Ferrovie, insieme al Presidente e Direttore dell'Ufficio Centrale Svizzero del Turismo, Dott. h.c. Armin Meili (nel centro) e Siegfried Bittel (a destra).

Federal Councillor Dr. Giuseppe Lepori (left), Chief of the Swiss Federal Post and Railways Department, with Dr. h.c. Armin Meili (centre), President of the Swiss National Tourist Office, and Siegfried Bittel (right), Managing Director

SUIZA



M. Curt Häberlin (à gauche), directeur adjoint à l'Office central suisse du tourisme, a été nommé directeur de l'ACS. Le voici avec son successeur, M. Paul Martinet, jusqu'alors chef du siège auxiliaire de l'OCST à Lausanne.

Der auf Neujahr zum Direktor des ACS gewählte Vizedirektor der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung, Curt Häberlin (links), mit seinem Nachfolger, Paul Martinet, dem bisherigen Leiter der Zweigstelle Lausanne der SZV.

Curt Häberlin (a sinistra), vice-direttore dell'Ufficio Centrale Svizzero del Turismo, è stato promosso all'inizio di quest'anno direttore dell'ACS; insieme al suo successore, Paul Martinet, finora capo della filiale di Losanna.

Curt Häberlin, former Assistant Manager of the Swiss National Tourist Office, has been appointed Director of the Swiss Automobile Club effective January 1955. Here he is (left) with his successor Paul Martinet, former Manager of the Swiss National Tourist Office branch in Lausanne.

Le 31 janvier, à Zurich, M. Bittel, directeur de l'Office central suisse du tourisme, entouré du personnel du siège central de Zurich, a pris congé de M. Curt Häberlin, avocat, directeur-adjoint, appelé à la direction de l'ACS, à Berne. C'est avec un très vif regret que notre organisme national de propagande touristique a dû se séparer de M. Häberlin, personnalité de choix, et les sentiments dans lesquels ces regrets ont été exprimés furent à la fois éloquents et sincères. M. Häberlin avait collaboré activement aux travaux de la direction de l'Exposition nationale suisse de Zurich en 1939, avant d'être nommé, en 1941, secrétaire de direction à l'Office central suisse du tourisme. Lors du départ de M. le directeur Thiessing, le 1er janvier 1946, M. Häberlin fut nommé directeur-adjoint, un poste dans lequel il ne tarda pas à se distinguer. On se réjouit de savoir, au sein des organes touristiques, que M. Häberlin continuera à porter à la cause des voyages l'intérêt très vif qui lui a valu une large popularité et nos vœux les meilleurs l'accompagnent dans sa nouvelle activité.
Pour succéder à M. Häberlin, le bureau de l'Office central suisse du tourisme a fait appel à à M. Paul Martinet, directeur du siège auxiliaire de Lausanne depuis juillet 1946, après quinze ans d'activité dans le journalisme.

Am 31. Januar nahmen Direktion und Personal der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung Abschied von Vizedirektor Curt Häberlin, der sein neues, mit dem Tourismus engverbundenes Amt als Direktor des Automobilclubs der Schweiz in Bern antritt. Unsere nationale touristische Organisation verliert in Herrn Häberlin einen klugen Verfechter der Landeswerbung, die heute besonderer Anstrengungen bedarf: als natürliche Berghilfe und zur Unterstützung kultureller Anstrengungen der Städte. Als Mitarbeiter der Schweizerischen Landesausstellung des Jahres 1939 hatte Fürsprech Häberlin seine erste Fühlung mit organisatorischen Aufgaben genommen, welche die Interessen des Fremdenverkehrs berühren; 1941 wurde er Erster Direktionssekretär der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung und mit dem Rücktritt von Direktor René Thießing im Jahre 1946 deren Zweiter Vizedirektor.
Als Nachfolger von Herrn Curt Häberlin ist der bisherige Leiter der Zweigstelle Lausanne der SZV, Herr Paul Martinet, nach Zürich berufen worden. Paul Martinet hatte seine Laufbahn als Journalist begonnen. Nach fünfzehnjähriger Tätigkeit im Pressewesen trat er im Juli 1946 in den Dienst unserer nationalen touristischen Werbung.

Exposición de Carteles turísticos

El Centro Excursionista de Tarrasa, ciudad española conocida por su industria textil y situada cerca de Barcelona, organizó del 29 de noviembre al 5 de diciembre del año pasado una Semana Suiza. Llamó grandemente la atención una exposición de carteles turísticos que, atendiendo al deseo de los organizadores, fueron facilitados por la Agencia para España y Portugal de la Central Suiza del Turismo. En esa selección de carteles fueron tenidas en cuenta todas las regiones turísticas de nuestro país. Por la multiplicidad de los medios artísticos y técnicos empleados en la confección de los carteles, la exposición sirvió al mismo tiempo para poner de relieve la diversidad y fuerza de expresión de las creaciones suizas en esa especialidad.

Al acto de la apertura de la exposición asistieron las autoridades, la prensa y la radio.

Du 29 novembre au 5 décembre dernier, une «Semaine suisse» fut organisée par le Centro excursionista de la ville textile de Tarrasa près de Barcelone. Une exposition d'affiches touristiques retint tout particulièrement l'attention; sur le désir des organisateurs, ces affiches avaient été choisies par l'agence pour l'Espagne et le Portugal de l'Office central suisse du tourisme qui avait veillé à ce que toutes les régions touristiques soient représentées. Grâce à la diversité des moyens techniques et artistiques dont se servent les graphistes, on trouvait là réunies toutes les formes d'expression de l'art suisse de l'affiche. L'ouverture de l'exposition eut lieu en présence des autorités et des représentants de la presse et de la radio. Des présentations de films et des conférences sur la Suisse firent de cette manifestation un événement culturel d'importance.

Vom 29. November bis 5. Dezember wurde vom Centro excursionista in der spanischen Textilstadt Tarrasa bei Barcelona eine Schweizer Woche veranstaltet. Besondere Beachtung fand da eine Schau touristischer Plakate, die auf Wunsch der Organisatoren von der Agentur für Spanien und Portugal der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung zusammengestellt worden ist. Alle touristischen Regionen waren dabei berücksichtigt und brachten durch die Verschiedenheit der künstlerischen und technischen Mittel in der Affichengestaltung die Vielfalt der Ausdrucksformen im schweizerischen Plakatschaffen überhaupt zum Ausdruck. Die Eröffnung der Ausstellung erfolgte im Beisein der Behörden und von Presse und Radio. Filmvorführungen und Vorträge über die Schweiz machten diese Veranstaltung zu einem kulturell wertvollen Anlaß.